



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

18-е пленарное заседание

Пятница, 20 сентября 2002 года, 10 ч. 30 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Ян Каван (Чешская Республика)

Заседание открывается в 10 ч. 35 м.

Заявление Председателя по случаю Международного дня мира

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово первому оратору сегодня утром, я хотел бы напомнить, что в своей резолюции 55/282 Генеральная Ассамблея постановила, что начиная с пятидесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи Международный день мира будет ежегодно отмечаться 21 сентября. В той же резолюции Генеральная Ассамблея заявила, что Международный день мира будет отмечаться как день прекращения огня и отказа от насилия во всем мире, и предложила всем государствам и народам отмечать этот день 24-часовом прекращением военных действий и среди прочего путем просвещения и информирования общественности.

В течение последних двух десятилетий Организация Объединенных Наций отмечает Международный день мира. Однако, приняв резолюцию 55/282, Генеральная Ассамблея не только установила конкретную дату празднования Международного дня мира, но и обеспечила форум, в рамках которого Международный день мира может получить глобальный размах и практическое воздействие. Думаю, что решение, принятое на пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи повысило

важность этого Дня — важность, которая должна возрасти в предстоящие годы.

Выступление президента Республики Эквадор г-на Густаво Нобoa Бехарано

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Эквадор.

Президента Республики Эквадор г-на Густаво Нобoa Бехарано сопровождают в Зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Эквадор Его Превосходительство г-на Густаво Нобoa Бехарано и предлагаю ему выступить перед Ассамблеей.

Президент Нобoa Бехарано (*говорит по-испански*): Многие главы государств, выступившие до меня с этой трибуны, весьма красноречиво выразили свое открытое осуждение терроризма, изложив свои рецепты искоренения крайней нищеты, свое видение нового международного порядка в интересах обеспечения мира и безопасности на нашей планете, а также свои сомнения по поводу процесса глобализации, который при неправильном понимании в итоге сделает непреодолимой пропасть между богатыми и бедными.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154 A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Мы хотим прежде всего подчеркнуть настоятельную необходимость перехода к действиям и к предоставлению новых и больших финансовых средств на цели развития. Мы должны укрепить наши взаимные связи и работать совместно в стремлении найти решения проблемам, которые затрагивают всех нас.

От нас — бедных стран — требуют соблюдать режим экономии и финансовую дисциплину, уважать правила свободы рынков и торговли, сотрудничать в борьбе с бедствиями, которые обрушились на человечество. Однако двери быстро захлопываются перед нами, когда мы пытаемся продвинуть наши товары на основные рынки. Когда мы предлагаем рынку плоды нашего труда, нам говорят о необходимости конкурентоспособности, на нашем пути появляются барьеры субсидий в размере миллионов долларов, что не оставляет нам даже надежды на конкурентоспособность.

От нас требуют активнее участвовать в борьбе против торговли наркотиками, но нам не дают обещанных средств для осуществления наших планов действий.

Когда мы стараемся серьезно и на основании творческого подхода вести переговоры с международными кредитными организациями, нам пытаются навязать условия, которые в случае их принятия опасно ослабят наши молодые и порой хрупкие демократии.

Люди не понимают следующего: наши народы, живущие в бедности, готовы многое понять, но они по-прежнему не могут понять, как они могут получить выгоду от процесса глобализации, которая, возможно, никогда их не коснется.

Нас — лидеров развивающихся стран — резко критикуют, когда по возвращении с саммитов и форумов мы можем продемонстрировать лишь скудные результаты и когда решимость предоставить помощь и сотрудничество ослабляется в результате действий отдельных стран в контексте деклараций, принимаемых консенсусом.

Я хочу очень четко и просто выразить свои мысли на этом универсальном форуме: главными причинами нарушения мира среди прочих являются лицемерие, отсутствие равноправия, несправедливость, растущая нищета и бездействие. Они образуют те условия, в которых насилие, фанатичный

экстремизм и непонимание находят благодатную почву.

Страны развитого мира нашли новые и дискриминационные методы — в финансовой, социальной и этической сферах — классификации наших стран. Кто-то готов увековечить этот неправильный подход классификации наших стран на основе критериев, установленных теми, кто имеет больше, чем мы. Нас критикуют за отсутствие транспарентности и за якобы имеющее место неуважение к закону, что сопровождается огромными потерями в результате коррупции. Может быть, скандалы, разыгрывающиеся в более благополучных и более могущественных государствах, причиняют серьезный ущерб самим основам системы капитала?

Существует дискриминация в отношении мигрирующего населения из наших стран, и некоторые забывают, что самым процветающим государствам удалось создать свою самобытность благодаря смещению рас и тому, что они открыли свои двери для тех, кто стремился к прогрессу и свободе. Развитые страны требуют укрепления наших институтов, причем порой они столь трогательно оказывают поддержку демократическому процессу, что эти проявления ведут лишь к нестабильности. Мы должны разрушить стереотипы, и мы должны сделать это сейчас. Мы не должны и впредь упрощать, полагаясь лишь на экономическую лексику, все блага процесса глобализации, который не всеми понимается и не работает во всей совокупности его компонентов.

Мы говорим о свободных потоках капиталов, но эти потоки ограничиваются лишь переводом капиталовложений в Северном полушарии. Мы, страны Южного полушария, обычно получаем эти же капиталы в форме дорогостоящих займов, тяжелое бремя которых невозможно облегчить с течением времени.

Когда Север смотрит на Юг, он занимает патерналистскую, покровительственную позицию. Широко разрекламированное равенство условий торговли присутствует лишь в заявлениях, наставлениях и учебниках развитых стран. Нам нужна новая глобальная этика, этика, которая отвергает терроризм, но помогает с аналогичной силой и решимостью придать конкретное содержание нашим творческим усилиям по искоренению нищеты, ко-

торая угрожает самым основным принципам достоинства человека.

Когда не хватает еды, когда нет здравоохранения или образования и когда ограничен сам инстинкт выживания, можно сделать весьма немного или вовсе ничего для реализации ценностей и идеалов, которые дороги любому развитому обществу. Моя страна осуждает терроризм. Мое правительство поддерживает все усилия по его ликвидации, но Эквадор также требует создания новой коалиции и нового порядка для борьбы с нищетой.

Наступил новый век, век солидарности и надежды. Но мы должны также сделать этот век веком уважения всеми государствами принципов, которые регулируют международное право. Да, наступил новый век, век, в котором вся деятельность, которая посягает на неприкосновенность человеческой жизни, осуждается и подвергается преследованиям. Нет никакого оправдания убийству ни в чем не повинных людей. Мы должны решительно, мобилизовав все силы, бороться с этим бедствием в рамках международного права.

Нынешний век — также век изменений в позициях и предложениях, время, когда мы должны окончательно решить проблему долга наименее развитых стран развитым странам. Он должен стать благоприятным временем для построения более справедливого мира, мира солидарности.

Как гражданина мира меня беспокоит тот факт, что обязательство гарантировать само существование планеты возложено не на всех в равной мере. К тем из нас, кто имеет значительные биоразнообразия и возобновляемые ресурсы, предъявляют всевозможные требования, но нам, в свою очередь, не дают финансовых средств для нахождения альтернативных ресурсов в интересах развития, не наносящих ущерба нашим природным богатствам, словно приверженность охране окружающей среды должна ложиться только на наши плечи. Мы должны бороться за улучшение качества жизни на Земле. Но бенефициариями этой борьбы должны быть все мужчины и женщины на земле, а не только те, кому повезло родиться на Севере.

Эквадор, который я имею честь представлять в этой Ассамблее, является страной, приверженной наиболее благородным целям международного сообщества. Мы приложим все усилия, чтобы позволить нашему народу создать общество, в котором

мужчины, женщины и дети, без различий и без исключений, могут в полной мере развиваться и процветать.

Эквадор стремится стать этической моделью, ориентированной на будущее. Мы хотели бы, чтобы голос разума услышали в каждом глобальном форуме. Мы хотим создать мир свободы, более справедливое и единое общество. Мы хотели бы, находясь в центре обоих полушарий, быть мостом, соединяющим Север и Юг, два региона, которым следует вместе продвигаться по пути развития, пренебрегая географическими условностями.

Благодарю вас, уважаемые делегаты, за эту исключительную возможность обратиться к мировому сообществу. Благодарю вас за ваши неизменные усилия, призванные сделать Организацию Объединенных Наций самым высоким форумом для проведения международных прений. Моя страна и мое правительство рассматривают этот орган как самый высокий форум для проведения прений и урегулирования тех проблем, которые постоянно преследуют человечество.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Эквадора за заявление, которое он только что сделал.

Президента Эквадора г-на Густаво Нобоа Бехарано сопровождают из Зала Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Сьерра-Леоне Его Превосходительства г-на Алхаджи Ахмада Теджана Каббы.

Президента Республики Сьерра-Леоне г-на Алхаджи Ахмада Теджана Каббу сопровождают в Зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Сьерра-Леоне Его Превосходительства г-на Алхаджи Ахмада Теджана Каббу и приглашаю его выступить в Ассамблее.

Г-н Кабба (Сьерра-Леоне) (*говорит по-английски*): Два года назад я поднялся на трибуну Ассамблеи со смешанными чувствами. С одной стороны, моя страна в то время только что стала